P. b. b. Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt 1030 Wien

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1974 Ausgegeben am 5. Feber 1974 27. Stück

74. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen samt Briefwechsel und Zusatzprotokoll

75. Bundesgesetz: Verteilungsgesetz Polen

74.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Vertrages samt Briefwechsel und Zusatzprotokoll wird genehmigt.

Vertrag

zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen

Die Republik Österreich und die Volksrepublik Polen, von dem Wunsche geleitet, sich über bestimmte finanzielle und vermögensrechtliche Fragen zu einigen, haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

(1) Die Volksrepublik Polen zahlt an die Republik Österreich eine Globalentschädigung zur vollständigen und endgültigen Befriedigung der Ansprüche der Republik Österreich sowie österreichischer physischer und juristischer Personen gegenüber der Volksrepublik Polen sowie gegenüber polnischen physischen und juristischen Personen, welche Ansprüche entstanden sind durch die tatsächliche Inanspruchnahme von Vermögenschaften, Rechten und Interessen

a) zufolge der polnischen Rechtsvorschriften über die Nationalisierung, über die Reform in der Agrar- und Forstwirtschaft oder anderer polnischer Rechtsvorschriften oder

b) auf Grund von Entscheidungen oder Beschlüssen polnischer Organe, welche die Entziehung von Eigentumsrechten sowie anderer österreichischer Rechte und Interessen zur Folge hatten.

(2) Als österreichische Personen im Sinne dieses Vertrages gelten solche Personen, die entweder als physische Personen am 27. April 1945, sowie zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der in Absatz (1) lit. a) genannten Rechtsvorschriften oder

Układ

między Republiką Austrii a Polską Rzecząpospolitą Ludową o uregulowaniu określonych zagadnień finansowych

Republika Austrii i Polska Rzeczpospolita Ludowa, ożywione pragnieniem porozumienia się w sprawie określonych zagadnień finansowych i prawnomajątkowych, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Polska Rzeczpospolita Ludowa zapłaci Republice Austrii globalne odszkodowanie tytułem całkowitego i ostatecznego zaspokojenia roszczeń Republiki Austrii, jak również austriackich osób fizycznych i prawnych wobec Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej jak też wobec polskich osób fizycznych i prawnych, które to roszczenia powstały na skutek faktycznego przejęcia mienia, praw i interesów

a) w następstwie zastosowania polskich przepisów o nacjonalizacji, reformie rolnej i leśnej lub innych polskich przepisów prawnych, albo

b) na podstawie decyzji lub orzeczeń polskich organów, w wyniku których nastąpiło pozbawienie prawa własności mienia lub innych austriackich praw i interesów.

2. Za austriackie osoby, w rozumieniu niniejszego Układu, uważa się takie osoby, które, jako osoby fizyczne, w dniu 27 kwietnia 1945 r., oraz w czasie wejścia w życie przepisów prawnych określonych w ustępie 1 litera a), lub w dacie

zum Zeitpunkt der Wirksamkeit der in Absatz (1) lit. b) genannten Maßnahmen als auch im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages die österreichische Staatsbürgerschaft besessen oder als juristische Personen an diesen Stichtagen ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich hatten.

(3) Die in den Absätzen (1) und (2) enthaltenen Bestimmungen gelten sinngemäß für Rechtsnachfolger der in Absatz (2) genannten Personen, wenn diese Rechtsnachfolger im Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrages entweder als physische Personen die österreichische Staatsbürgerschaft besaßen oder als juristische Personen ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich hatten.

Artikel 2

Die Volksrepublik Polen leistet keine Entschädigung für Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die

a) durch Rechtsgeschäfte erworben worden sind, die im Sinne internationaler Vereinbarungen als ungültig gelten,
b) von Behörden oder Institutionen des Deutschen Reiches oder deutschen Personen nach dem 1. September 1939 auf dem Gebiet des okkupierten Polens erworben worden sind, es sei denn, daß der Erwerb im Erbwege oder zufolge Eheschließung erfolgt ist,
c) aus dem Besitz von Aktien oder sonstigen Beteiligungen an Gesellschaften aller Art oder aus dem Besitz von Unternehmungen herrühren, die auf dem Gebiet des okkupierten Polens nach dem 1. September 1939 neu gegründet wurden oder aus in diesem Zeitraum vorgenommenen Kapitalerhöhungen bei schon am 1. September 1939 bestandenen Kapitalgesellschaften stammen; es sei denn, es handelt sich um Fälle, in denen ein Umtausch von Aktien, eine Veränderung der Rechtsform der Unternehmungen oder ein Wechsel von Beteiligungen während der Zeit der Okkupation Polens auf Anordnung deutscher Behörden oder der von diesen Behörden bestellten Verwalter erfolgt ist.

Artikel 3

Die Globalentschädigung, welche die Volksrepublik Polen für die in Artikel 1 bezeichneten Vermögenschaften, Rechte und Interessen bezahlt, wird in der Höhe von einundsiebzig Millionen fünfhunderttausend österreichischen Schilling festgesetzt.

Artikel 4

(1) Die Volksrepublik Polen wird die in Artikel 3 genannte Globalsumme an die Republik Österreich in zwölf aufeinander folgenden Jahresraten entrichten, und zwar:

dokonania czynności, o których mowa w ustępie 1 litera b) jak i w dacie podpisania niniejszego Układu posiadały obywatelstwo austriackie, albo jako osoby prawne w powyższych datach miały siedzibę na terytorium Republiki Austrii.

3. Postanowienia zawarte w ustępach 1 i 2 stosuje się odpowiednio do następców prawnych osób wymienionych w ustępie 2, o ile ci następcy prawni w chwili podpisania niniejszego Układu, jako osoby fizyczne posiadali obywatelstwo austriackie albo jako osoby prawne mieli swoją siedzibę na terytorium Republiki Austrii.

Artykuł 2

Polska Rzeczpospolita Ludowa nie przyznaje żadnego odszkodowania za mienie, prawa i interesy, które:

a) uzyskane zostały przez czynności prawne, które w rozumieniu międzynarodowych porozumień uznane są za nieważne,
b) nabyte zostały od władz lub instytucji Rzeszy Niemieckiej lub osób niemieckich po dniu 1 września 1939 r. na terytorium okupowanej Polski, chyba że nabycie to nastąpiło w drodze dziedziczenia albo na skutek zawarcia związku małżeńskiego,
c) wywodzą się z posiadania akcji lub jakichkolwiek udziałów w spółkach wszelkiego rodzaju lub z posiadania przedsiębiorstw, które zostały nowo założone na terytorium okupowanej Polski po dniu 1 września 1939 r. lub też pochodzą z przedsięwziętej w tym czasie podwyżki kapitału w spółkach, które istniały już dnia 1 września 1939 r., chyba że chodzi o przypadki, w których wymiana akcji, zmiana formy prawnej przedsiębiorstw lub wyianam udziałów nastąpiła w czasie okupacji Polski na zarządzenie władz niemieckich lub powołanych przez te władze zarządców.

Artykuł 3

Globalne odszkodowanie, które Polska Rzeczpospolita Ludowa zapłaci za mienie, prawa i interesy, określone w artykule 1, ustala się w wysokości siedemdziesięciu jeden milionów pięciuset tysięcy szylingów austriackich.

Artykuł 4

1. Polska Rzeczpospolita Ludowa zapłaci Republice Austrii wymienioną w artikule 3 sumę globalną w dwunastu po sobie następujących ratach rocznych, a mianowicie:

elf Raten in Höhe von je sechs Millionen österreichischen Schilling, die zwölfte Rate in Höhe von fünf Millionen fünfhunderttausend österreichischen Schilling.

Die erste Rate in Höhe von sechs Millionen österreichischen Schilling ist bis zum 31. März des Jahres zu bezahlen, welches auf das Kalenderjahr des Inkrafttretens dieses Vertrages folgt, die übrigen Raten sind jeweils bis spätestens 31. Mai der darauf folgenden Jahre zahlbar.

(2) Die Zahlungen werden auf ein Konto der Republik Österreich bei der Oesterreichischen Nationalbank zu Lasten des auf Grund des Artikels 1 des Zahlungsabkommens zwischen der Volksrepublik Polen und der Republik Österreich vom 2. September 1954 bei der Oesterreichischen Nationalbank geführten Compte Général Pologne geleistet werden.

(3) Sollte das Zahlungsabkommen vor vollständiger Abdeckung der in Artikel 3 festgesetzten Globalsumme außer Kraft treten, so wird die Zahlung des restlichen Betrages in der für Zahlungen zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen dann generell geltenden Weise durchgeführt.

(4) Bezüglich der technischen Durchführung der Zahlungen werden sich die Oesterreichische Nationalbank und die Narodowy Bank Polski ins Einvernehmen setzen.

Artikel 5

(1) Die vollständige Bezahlung der in Artikel 3 genannten Globalsumme hat schuldbefreiende Wirkung für die Volksrepublik Polen sowie für polnische physische und juristische Personen gegenüber der Republik Österreich und den in Artikel 1 angeführten österreichischen physischen und juristischen Personen hinsichtlich der unter Artikel 1 fallenden Ansprüche. Mit dem Eintritt der schuldbefreienden Wirkung wird die Republik Österreich Ansprüche von Personen, die in Artikel 1 genannt sind, als endgültig erledigt betrachten.

(2) Die Republik Österreich wird gegenüber der Volksrepublik Polen keine Ansprüche mehr vertreten oder unterstützen, die durch Artikel 1 und 2 dieses Vertrages geregelt sind.

Artikel 6

Die Volksrepublik Polen betrachtet ihrerseits sowohl Ansprüche öffentlich-rechtlicher Art als auch Ansprüche polnischer physischer und juristischer Personen, die mit den in Artikel 1 genannten Vermögenschaften, Rechten und Interessen in Zusammenhang stehen, als endgültig geregelt.

jedenaście rat, każda w wysokości sześciu milionów szylingów austriackich, dwunasta rata w wysokości pięciu milionów pięciuset tysięcy szylingów austriackich.

Pierwsza rata w wysokości sześciu milionów szylingów austriackich płatna jest do dnia 31 marca roku następującego po roku kalendarzowym, w którym niniejszy Układ wejdzie w życie; pozostałe raty płatne są najpóźniej do dnia 31 maja każdego następnego roku.

2. Płatności będą dokonywane na konto Republiki Austrii w Oesterreichische Nationalbank w ciężar Compte Général Pologne prowadzonego w Oesterreichische Nationalbank na podstawie artykułu 1 układu płatniczego między Republiką Austrii i Polską Rzecząpospolitą Ludową z dnia 2 września 1954 roku.

3. W przypadku gdyby układ płatniczy utracił moc obowiązującą przed całkowitym pokryciem sumy globalnej ustalonej w artykule 3, zapłata pozostałej kwoty zostanie dokonana w sposób, jaki wówczas będzie obowiązywał ogólnie dla płatności między Republiką Austrii i Polską Rzecząpospolitą Ludową.

4. W sprawie technicznego przeprowadzenia płatności porozumieją się Oesterreichische Nationalbank i Narodowy Bank Polski.

Artykuł 5

1. Całkowite uregulowanie wymienionej w artykule 3 sumy globalnej ma moc zwalniającą od zobowiązań Polską Rzeczpospolitą Ludową jak również polskie osoby fizyczne i prawne wobec Republiki Austrii i wymienionych w artykule 1 austriackich osób fizycznych i prawnych w zakresie roszczeń objętych artykułem 1. Z chwilą zwolnienia od zobowiązań Republika Austrii będzie uważała roszczenia osób wymienionych w artykule 1 za ostatecznie uregulowane.

2. Republika Austrii nie będzie podnosiła ani popierała wobec Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej żadnych roszczeń, które zostały uregulowane w artykule 1 i 2 niniejszego Układu.

Artykuł 6

Polska Rzeczpospolita Ludowa ze swej strony będzie uważała za ostatecznie uregulowane roszczenia publicznoprawne jak również roszczenia polskich osób fizycznych i prawnych odnoszące się do mienia, praw i interesów wymienionych w artykule 1.

Artikel 7

Die Verteilung der in Artikel 3 festgesetzten Globalsumme ist ausschließlich Sache der Republik Österreich.

Artikel 8

(1) Die Republik Österreich wird der Volksrepublik Polen nach vollständiger Bezahlung der Globalsumme die Wertpapiere und die Urkunden übergeben, welche die Rechte nach Artikel 1 verkörpern und durch die Republik Österreich entschädigt wurden. Wenn solche Wertpapiere und Urkunden nicht zur Verfügung stehen, kann an deren Stelle die Republik Österreich andere den Entschädigungsanspruch feststellende Dokumente übergeben.

(2) Darüber hinaus wird die Republik Österreich der Volksrepublik Polen — sobald hiezu die Möglichkeit besteht — die Namen der physischen und die Bezeichnung der juristischen Personen bekanntgeben, deren Ansprüche als entschädigungsfähig anerkannt wurden, sowie die Bezeichnung der Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die entschädigt worden sind.

Artikel 9

Zur Durchführung der Verteilung der Globalsumme wird die Volksrepublik Polen die zur Prüfung der Begehren der österreichischen Antragsteller notwendigen Informationen im Rahmen ihrer Möglichkeiten erteilen.

Artikel 10

Dieser Vertrag tritt am 60. Tag nach dem Tag in Kraft, an dem die Vertragsstaaten durch Austauch von Noten einander mitgeteilt haben, daß die Voraussetzungen nach ihrem Recht für das Inkrafttreten des Vertrages erfüllt sind.

ZU URKUND dessen haben die gehörig ausgewiesenen Bevollmächtigten der Vertragsstaaten diesen Vertrag unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN in Wien, am 6. Oktober 1970, in zwei Exemplaren in deutscher und in polnischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die
Republik Österreich:

Rudolf Kirchschläger m. p.

Für die
Volksrepublik Polen:

Wojtyga m. p.

Artykuł 7

Podział ustalonej w artykule 3 sumy globalnej jest wyłącznie sprawą Republiki Austrii.

Artykuł 8

1. Republika Austrii przekaże Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, po całkowitym uregulowaniu sumy globalnej, papiery wartościowe i dokumenty reprezentujące prawa określone w artykule 1, które zostały odszkodowane przez Republikę Austrii. W razie nie dysponowania takimi papierami wartościowymi i dokumentami, Republika Austrii może zamiast nich przekazać inne dokumenty ustalające roszczenia odszkodowawcze.

2. Ponadto — gdy tylko okaże się to możliwe — Republika Austrii poda do wiadomości Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej nazwiska osób fizycznych i określenie osób prawnych, których roszczenia uznane zostały za nadające się do odszkodowania, wraz z określeniem mienia, praw i interesów, które zostały odszkodowane.

Artykuł 9

Dla przeprowadzenia podziału sumy globalnej Polska Rzeczpospolita Ludowa udzieli, w miarę swoich możliwości, informacji potrzebnych do skontrolowania żądań wnioskodawców austriackich.

Artykuł 10

Układ niniejszy wchodzi w życie w 60 dniu po dniu, w którym Umawiające się Państwa w drodze wymiany not powiadomiły się, że spełnione zostały wymogi ich prawa dla wejścia w życie Układu.

Na dowód czego należycie upełnomocnieni pełnomocnicy Umawiających się Państw podpisali niniejszy Układ i opatrzyli go pieczęciami.

Sporządzono w Wiedniu dnia 6 października 1970 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Za Republikę Austrii:

Rudolf Kirchschläger m. p.

Za Polską Rzeczpospolitą Ludową:

Wojtyga m. p.

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, das im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag erzielte Einvernehmen zu bestätigen, daß unter Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die unter Artikel 1 fallen, auch solche Ansprüche zu verstehen sind, die aus Lieferungen, Leistungen oder Forderungen aller Art, insbesondere auch solcher, die in Wertpapieren verbrieft sind, herrühren, wenn von polnischer Seite ausdrücklich anerkannt wird, daß Vermögenswerte, die mit diesen Lieferungen, Leistungen oder Forderungen in unmittelbarem Zusammenhang stehen, vom polnischen Staat tatsächlich übernommen worden sind.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Rudolf Kirchschläger m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Lesław Wojtyga
außerordentlicher und
bevollmächtigter Botschafter
der Volksrepublik Polen
in Österreich
Wien

ZWIAZKOWY MINISTER
SPRAW ZAGRANICZNYCH

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt potwierdzić, że w związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięte zostało porozumienie co do tego, że przez mienie, prawa i interesy, które podpadają pod artykuł 1, należy rozumieć również i takie roszczenia, które powstały z tytułu dostaw, świadczeń lub wierzytelności wszelkiego rodzaju, w szczególności i takich, które wyrażone są w papierach wartościowych, jeżeli ze strony polskiej wyraźnie zostanie uznane, że wartości majątkowe bezpośrednio związane z tymi dostawami, świadczeniami lub wierzytelnościami faktycznie przejęte zostały przez Państwo Polskie.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu.

Zechce Pan, Ekscelencjo, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Rudolf Kirchschläger m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Lesław Wojtyga
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Austrii
Wiedeń

DER AUSSERORDENTLICHE UND
BEVOLLMÄCHTIGTE BOTSCHAFTER
DER VOLKSREPUBLIK POLEN
IN
ÖSTERREICH

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 6. Oktober 1970 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag erzielte Einvernehmen zu bestätigen, daß unter Vermögenschaften, Rechte und Interessen, die unter Artikel 1 fallen, auch solche Ansprüche zu verstehen sind, die aus Lieferungen, Leistungen oder Forde-

AMBASADOR NADZWYCZAJNY I PEŁNOMOCNY
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W AUSTRII

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ministrze!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana listu z dnia 6 października 1970 roku następującej treści:

„Mam zaszczyt potwierdzić, że w związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięte zostało porozumienie co do tego, że przez mienie, prawa i interesy, które podpadają pod artykuł 1, należy rozumieć również i takie roszczenia, które powstały z tytułu dostaw,

rungen aller Art, insbesondere auch solcher, die in Wertpapieren verbrieft sind, herrühren, wenn von polnischer Seite ausdrücklich anerkannt wird, daß Vermögenswerte, die mit diesen Lieferungen, Leistungen oder Forderungen in unmittelbarem Zusammenhang stehen, vom polnischen Staat tatsächlich übernommen worden sind.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Wojtyga m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Rudolf Kirchschläger
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

świadczeń lub wierzytelności wszelkiego rodzaju, w szczególności i takich, które wyrażone są w papierach wartościowych, jeżeli ze strony polskiej wyraźnie zostanie uznane, że wartości majątkowe bezpośrednio związane z tymi dostawami, świadczeniami lub wierzytelnościami faktycznie przejęte zostały przez Państwo Polskie.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu."

Pragnę oświadczyć, że pogląd mój jest zgodny z treścią Pana listu.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Wojtyga m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Dr Rudolf Kirchschläger
Związkowy Minister
Spraw Zagranicznych
Wiedeń

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, das im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag erzielte Einvernehmen zu bestätigen, daß durch diesen Vertrag nicht geregelt werden:

1. Ansprüche jeglicher Art gegenüber Geld- und Kreditinstituten, Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmungen in Polen sowie Ansprüche, die in Wertpapieren öffentlicher innerer polnischer Anleihen verkörpert sind,

2. Ansprüche, die aus der noch offen gebliebenen Ablösung der vom polnischen Staat, polnischen öffentlichen Unternehmungen und Geld- und Kreditinstituten ausgegebenen äußeren Anleihen sowie von polnischen Geld- und Kreditinstituten ausgegebenen auf Fremdwährung lautenden und außerhalb Polens zahlbaren Pfandbriefen herrühren,

3. Ansprüche auf Rechte aus oder an Patenten, Lizenzen und sonstigen gewerblichen Schutzrechten sowie Ansprüche auf Rechte oder aus Rechten auf Auffindung, Förderung, Bearbeitung und Verteilung von Bodenschätzen, die nicht bereits durch Zeitablauf oder mangels

ZWIAZKOWY MINISTER
SPRAW ZAGRANICZNYCH

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ambasadorze!

Mam zaszczyt potwierdzić, że w związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięte zostało porozumienie co do tego, że Układem tym nie zostały uregulowane:

1. roszczenia wszelkiego rodzaju wobec instytucji finansowych i kredytowych, przedsiębiorstw ubezpieczeniowych i reasekuracyjnych w Polsce, jak również roszczenia, które związane są z papierami wartościowymi polskich publicznych pożyczek wewnętrznych,

2. roszczenia pochodzące z nieuregulowanej spłaty wydanych przez Państwo Polskie, polskie publiczne przedsiębiorstwa oraz instytucje finansowe i kredytowe pożyczek zewnętrznych, jak również z wydanych przez polskie instytucje finansowe i kredytowe listów zastawnych, opiewających na obcą walutę, płatnych poza granicami Polski,

3. roszczenia związane z uprawnieniami patentowymi, licencjami i innymi przemysłowymi prawami ochronnymi, jak również roszczenia związane z uprawnieniami do poszukiwań, wydobywania, obróbki i podziału kopalin, które nie wygasły wskutek upływu czasu

Konzession erloschen sind, es sei denn, daß solche nicht erloschenen Rechte im Zusammenhang mit der Nationalisierung von Unternehmungen mitübernommen wurden,

4. Ansprüche jeglicher Art, die in Wertpapieren öffentlicher Anleihen des ehemaligen Deutschen Reiches oder seiner Gebietskörperschaften verkörpert sind,

5. Ansprüche, die aus Lieferungen, Leistungen und Forderungen aller Art gegenüber dem ehemaligen Deutschen Reich oder gegenüber deutschen juristischen Personen herrühren.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Rudolf Kirchschläger m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Lesław Wojtyga
außerordentlicher und
bevollmächtigter Botschafter
der Volksrepublik Polen
in Österreich
Wien

DER AUSSERORDENTLICHE UND BEVOLLMÄCHTIGTE BOTSCHAFTER DER VOLKSREPUBLIK POLEN IN ÖSTERREICH

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 6. Oktober 1970 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Ich beehre mich, das im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag erzielte Einvernehmen zu bestätigen, daß durch diesen Vertrag nicht geregelt werden:

1. Ansprüche jeglicher Art gegenüber Geld- und Kreditinstituten, Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmungen in Polen sowie Ansprüche, die in Wertpapieren öffentlicher innerer polnischer Anleihen verkörpert sind,

2. Ansprüche, die aus der noch offen gebliebenen Ablösung der vom polnischen Staat, polnischen öffentlichen Unternehmungen und Geld-

lub z braku koncesji, chyba że takie niewygasłe prawa zostały przejęte w związku z nacjonalizacją przedsiębiorstw,

4. roszczenia wszelkiego rodzaju związane z papierami wartościowymi pożyczek publicznych byłej Rzeszy Niemieckiej lub jej władz terenowych,

5. roszczenia pochodzące z dostaw, świadczeń i wierzytelności wszelkiego rodzalu w stosunku do byłej Rzeszy Niemieckiej lub niemieckich osób prawnych.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu.

Zechce Pan, Ekscelencjo, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Rudolf Kirchschläger m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Lesław Wojtyga
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Austrii
Wiedeń

AMBASADOR NADZWYCZAJNY I PEŁNOMOCNY POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ W AUSTRII

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ministrze!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana listu z dnia 6 października 1970 roku następującej treści:

„Mam zaszczyt potwierdzić, że w związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięte zostało porozumienie co do tego, że Układem tym nie zostały uregulowane:

1. roszczenia wszelkiego rodzaju wobec instytucji finansowych i kredytowych, przedsiębiorstw ubezpieczeniowych i reasekuracyjnych w Polsce, jak również roszczenia, które związane są z papierami wartościowymi polskich publicznych pożyczek wewnętrznych,

2. roszczenia pochodzące z nieuregulowanej spłaty wydanych przez Państwo Polskie, polskie publiczne przedsiębiorstwa oraz insty-

und Kreditinstituten ausgegebenen äußeren Anleihen sowie von polnischen Geld- und Kreditinstituten ausgegebenen auf Fremdwährung lautenden und außerhalb Polens zahlbaren Pfandbriefen herrühren,

3. Ansprüche auf Rechte aus oder an Patenten, Lizenzen und sonstigen gewerblichen Schutzrechten sowie Ansprüche auf Rechte oder aus Rechten auf Auffindung, Förderung, Bearbeitung und Verteilung von Bodenschätzen, die nicht bereits durch Zeitablauf oder mangels Konzession erloschen sind, es sei denn, daß solche nicht erloschenen Rechte im Zusammenhang mit der Nationalisierung von Unternehmungen mitübernommen wurden,

4. Ansprüche jeglicher Art, die in Wertpapieren öffentlicher Anleihen des ehemaligen Deutschen Reiches oder seiner Gebietskörperschaften verkörpert sind,

5. Ansprüche, die aus Lieferungen, Leistungen und Forderungen aller Art gegenüber dem ehemaligen Deutschen Reich oder gegenüber deutschen juristischen Personen herrühren.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Wojtyga m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Rudolf Kirchschläger
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Botschafter!

Unter Bezugnahme auf den heute unterzeichneten Vertrag beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, daß seitens der österreichischen Bundesregierung und österreichischer Verwaltungsbehörden keine Einwendungen dagegen erhoben werden, daß eine hiezu legitimierte polnische Person über ihre

tucje finansowe i kredytowe pożyczek zewnętrznych, jak również z wydanych przez polskie instytucje finansowe i kredytowe listów zastawnych, opiewających na obcą walutę, płatnych poza granicami Polski,

3. roszczenia związane z uprawnieniami patentowymi, licencjami i innymi przemysłowymi prawami ochronnymi, jak również roszczenia związane z uprawnieniami do poszukiwań, wydobywania, obróbki i podziału kopalin, które nie wygasły wskutek upływu czasu lub z braku koncesji, chyba że takie niewygasłe prawa zostały przejęte w związku z nacjonalizacją przedsiębiorstw,

4. roszczenia wszelkiego rodzaju związane z papierami wartościowymi pożyczek publicznych byłej Rzeszy Niemieckiej lub jej władz terenowych,

5. roszczenia pochodzące z dostaw, świadczeń i wierzytelności wszelkiego rodzaju w stosunku do byłej Rzeszy Niemieckiej lub niemieckich osób prawnych.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu."

Pragnę oświadczyć, że pogląd mój jest zgodny z treścią Pana listu.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Wojtyga m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Dr Rudolf Kirchschläger
Związkowy Minister
Spraw Zagranicznych
Wiedeń

ZWIĄZKOWY MINISTER
SPRAW ZAGRANICZNYCH

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ambasadorze!

Powołując się na podpisany w dniu dzisiejszym Układ mam zaszczyt zakomunikować, że ze strony austriackiego Rządu Związkowego i austriackich władz administracyjnych nie będą podnoszone żadne sprzeciwy co do tego, aby upoważniona w tym celu osoba polska dyspono-

bei österreichischen Geldinstituten verwahrten Werte im Rahmen der österreichischen Rechtsordnung verfügt.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Rudolf Kirchschläger m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Lesław Wojtyga
außerordentlicher und
bevollmächtigter Botschafter
der Volksrepublik Polen
in Österreich
Wien

wała swoimi wartościami zdeponowanymi w austriackiego ustawodawstwa.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu.

Zechce Pan, Ekscelencjo, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Rudolf Kirchschläger m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Lesław Wojtyga
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Austrii
Wiedeń

DER AUSSERORDENTLICHE UND BEVOLLMÄCHTIGTE BOTSCHAFTER DER VOLKSREPUBLIK POLEN IN ÖSTERREICH

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 6. Oktober 1970 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Unter Bezugnahme auf den heute unterzeichneten Vertrag beehre ich mich, Ihnen mitzuteilen, daß seitens der österreichischen Bundesregierung und österreichischer Verwaltungsbehörden keine Einwendungen dagegen erhoben werden, daß eine hiezu legitimierte polnische Person über ihre bei österreichischen Geldinstituten verwahrten Werte im Rahmen der österreichischen Rechtsordnung verfügt.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Wojtyga m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Rudolf Kirchschläger
Bundesminister für Auswärtige
Angelegenheiten
Wien

AMBASADOR NADZWYCZAJNY I PEŁNOMOCNY POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ W AUSTRII

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ministrze!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana listu z dnia 6 października 1970 roku następującej treści:

„Powołując się na podpisany w dniu dzisiejszym Układ mam zaszczyt zakomunikować, że ze strony austriackiego Rządu Związkowego i austriackich władz administracyjnych nie będą podnoszone żadne sprzeciwy co do tego, aby upoważniona w tym celu osoba polska dysponowała swoimi wartościami zdeponowanymi w austriackich instytucjach finansowych, w ramach austriackiego ustawodawstwa.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu."

Pragnę oświadczyć, że pogląd mój jest zgodny z treścią Pana listu.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Wojtyga m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Dr Rudolf Kirchschläger
Związkowy Minister
Spraw Zagranicznych
Wiedeń

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Botschafter!

Für einige polnischen abwesenden oder verschollenen Personen gehörende Liegenschaften, die sich auf österreichischem Gebiet befinden, wurden öffentliche Verwaltungen eingerichtet. Im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag bestand Einvernehmen darüber, daß diese öffentlichen Verwaltungen innerhalb von 60 Tagen nach Unterzeichnung des Vertrages von amtswegen aufgehoben werden.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Rudolf Kirchschläger m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Lesław Wojtyga
außerordentlicher und
bevollmächtigter Botschafter
der Volksrepublik Polen
in Österreich
Wien

ZWIAZKOWY MINISTER
SPRAW ZAGRANICZNYCH

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ambasadorze!

Dla kilku nieruchomości położonych na terenie Austrii, należących do nieobecnych lub zaginionych osób polskich, ustanowione zostały publiczne zarządy. W związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięto porozumienie co do tego, że te publiczne zarządy zostaną uchylone z urzędu w ciągu 60 dni po podpisaniu Układu.

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu.

Zechce Pan, Ekscelencjo, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Rudolf Kirchschläger m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Lesław Wojtyga
Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Austrii
Wiedeń

DER AUSSERORDENTLICHE UND
BEVOLLMÄCHTIGTE BOTSCHAFTER
DER VOLKSREPUBLIK POLEN
IN
ÖSTERREICH

Wien, am 6. Oktober 1970

Herr Bundesminister!

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 6. Oktober 1970 zu bestätigen, das folgenden Wortlaut hat:

„Für einige polnischen abwesenden oder verschollenen Personen gehörende Liegenschaften, die sich auf österreichischem Gebiet befinden, wurden öffentliche Verwaltungen eingerichtet. Im Zusammenhang mit dem heute unterzeichneten Vertrag bestand Einvernehmen darüber, daß diese öffentlichen Verwaltungen innerhalb von 60 Tagen nach Unterzeichnung des Vertrages von amtswegen aufgehoben werden.

AMBASADOR NADZWYCZAJNY I PEŁNOMOCNY
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
W AUSTRII

Wiedeń, dnia 6 października 1970 roku

Panie Ministrze!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór Pana listu z dnia 6 października 1970 roku następującej treści:

„Dla kilku nieruchomości położonych na terenie Austrii, należących do nieobecnych lub zaginionych osób polskich, ustanowione zostały publiczne zarządy. W związku z podpisanym w dniu dzisiejszym Układem osiągnięto porozumienie co do tego, że te publiczne zarządy zostaną uchylone z urzędu w ciągu 60 dni po podpisaniu Układu.

Ich darf Sie bitten, Ihr diesbezügliches Einverständnis zu bestätigen."

Ich darf hiemit das Einverständnis mit dem Inhalt Ihres Schreibens erklären.

Genehmigen Sie, Herr Bundesminister, den Ausdruck meiner

ausgezeichnetsten Hochachtung

Wojtyga m. p.

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Rudolf Kirchschläger
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
Wien

Proszę Pana o potwierdzenie swojej zgody na treść powyższego listu."

Pragnę oświadczyć, że pogląd mój jest zgodny z treścią Pana listu.

Zechce Pan, Panie Ministrze, przyjąć wyrazy mego najwyższego poważania.

Wojtyga m. p.

Jego Ekscelencja
Pan Dr Rudolf Kirchschläger
Związkowy Minister Spraw Zagranicznych
Wiedeń

ZUSATZPROTOKOLL

zum Vertrag vom 6. Oktober 1970 zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen

Artikel 1

(1) Zur vollständigen und endgültigen Regelung aller Ansprüche, welche die Volksrepublik Polen im Zusammenhang mit dem in Österreich gelegenen Nachlaßvermögen der während des Zweiten Weltkrieges verstorbenen oder der verschollenen und später für tot erklärten polnischen Staatsangehörigen erhoben hat, wird die Republik Österreich die ihr auf Grund des Heimfallsrechtes nach diesen Personen tatsächlich zugekommenen Beträge nach Maßgabe der Artikel 3 und 4 dieses Zusatzprotokolls der Volksrepublik Polen im Verrechnungswege überlassen.

(2) Wurde von der Republik Österreich eine Liegenschaft aus einem solchen heimfälligen Nachlaß in natura übernommen oder sollte eine solche Übernahme in Zukunft erfolgen, so wird sie für diese Liegenschaft nach Maßgabe der Artikel 3 und 4 dieses Zusatzprotokolls der Volksrepublik Polen einen Ersatzbetrag im Verrechnungswege überlassen, der aus dem im Hauptinventar des Verlassenschaftsverfahrens angeführten Schätzwert der Liegenschaft zuzüglich der Reinerträge, abzüglich der mit der Liegenschaft konnexen Schulden und der Kosten des Verlassenschaftsverfahrens besteht.

Artikel 2

(1) Verschollen im Sinne des Artikels 1 dieses Zusatzprotokolls ist eine physische Person, deren Aufenthalt in der Zeit vom 1. September 1939 bis 8. Mai 1945 unbekannt geworden ist und seither nicht mehr bekannt wurde.

PROTOKÓL DODATKOWY

Do Układu z dnia 6 października 1970 r. między Republiką Austrii a Polską Rzeczą-pospolitą Ludową o uregulowaniu określonych zagadnień finansowych

Artykuł 1

(1) Dla całkowitego i ostatecznego uregulowania wszystkich roszczeń, które wniosła Polska Rzeczpospolita Ludowa w związku z mieniem spadkowym, położonym w Austrii, a należącym do obywateli polskich, którzy w okresie II wojny światowej zmarli albo zaginęli i później uznani zostali za zmarłych, Republika Austrii przekaże w drodze rozliczenia Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej kwoty faktycznie uzyskane ze spadku po tych osobach na podstawie prawa zawłaszczenia ich mienia w trybie artykułów 3 i 4 niniejszego Protokółu Dodatkowego.

(2) Jeżeli Republika Austrii przejęła w naturze nieruchomość pochodzącą z takiego spadku, który uległ przepadkowi albo jeżeliby takie przejęcie miało nastąpić w przyszłości, wówczas przekaże ona Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w trybie artykułów 3 i 4 niniejszego Protokółu Dodatkewego w drodze rozliczenia kwotę kompensacyjną, która składa się z wartości szacunkowej nieruchomości wymienionej w inwentarzu głównym postępowania spadkowego, z doliczeniem dochodów netto i potrąceniem związanych z tą nieruchomością długów i kosztów postępowania spadkowego.

Artykuł 2

(1) Osobą zaginioną w rozumieniu artykułu 1 niniejszego Protokółu Dodatkowego jest osoba fizyczna, której miejsce pobytu w okresie od dnia i września 1939 r. do dnia 8 maja 1945 r. stało się nieznane i od tego czasu nie było wiecej znane.

(2) Polnische Staatsangehörige im Sinne des Artikels 1 dieses Zusatzprotokolls sind solche physische Personen, die im Zeitpunkt ihres Todes oder im Zeitpunkt ihrer Todeserklärung die polnische Staatsangehörigkeit besessen haben.

Artikel 3

Die von der Republik Österreich in einem Kalenderjahr vereinnahmten, gemäß Artikel 1 Absatz 1 dieses Zusatzprotokolls zu überlassenden Beträge sowie die gemäß Artikel 1 Absatz 2 dieses Zusatzprotokolls zu überlassenden Ersatzbeträge für die in diesem Kalenderjahr in das Eigentum der Republik Österreich gelangten Liegenschaften werden mit der nach Artikel 4 des Vertrages vom 6. Oktober 1970 zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen am 31. März des darauf folgenden Jahres fällig werdenden Rate aufgerechnet.

Artikel 4

(1) Sollte die Republik Österreich die Beträge gemäß Artikel 1 Absatz 1 dieses Zusatzprotokolls oder die in natura übernommenen Liegenschaften bis zum Aufrechnungszeitpunkt des Artikels 3 dieses Zusatzprotokolls an zum Nachlaß Berechtigte ganz oder zum Teil herausgeben müssen, so entfällt die Aufrechnung im entsprechenden Ausmaß.

(2) Die Volksrepublik Polen wird die Republik Österreich nach erfolgter Aufrechnung bei jeder Verlassenschaft bis zur Höhe des aufgerechneten Betrages zuzüglich allfälliger Nebengebühren für alle Forderungen schadlos halten, die dann von zum Nachlaß Berechtigten gegen die Republik Österreich im Hinblick auf die Heimfälligkeit erhoben werden sollten.

Artikel 5

Das österreichische Bundesministerium für Finanzen und das Finanzministerium der Volksrepublik Polen werden einander die zur Durchführung dieses Zusatzprotokolls erforderlichen Informationen erteilen und sich insbesondere hinsichtlich der Umstände, die im Zusammenhang mit der beabsichtigten Veräußerung oder einer Übernahme in natura von Liegenschaften stehen, ins Einvernehmen setzen.

Artikel 6

Dieses Zusatzprotokoll ist ein integrierender Teil des Vertrages vom 6. Oktober 1970 zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen und tritt gleichzeitig mit diesem Vertrag in Kraft.

(2) Obywatelami polskimi w rozumieniu artykułu 1 niniejszego Protokółu Dodatkowego są takie osoby fizyczne, które w chwili swojej śmierci albo w chwili uznania ich za zmarłych, posiadały obywatelstwo polskie.

Artykuł 3

Kwoty pobrane w danym roku kalendarzowym przez Republikę Austrii, które mają być przekazane zgodnie z artykułem 1 ust. 1, niniejszego Protokółu Dodatkowego, jak również kwoty kompensacyjne, które mają być przekazane zgodnie z artykułem 1 ust. 2 niniejszego Protokółu Dodatkowego za nieruchomości, które w danym roku kalendarzowym przeszły na własność Republiki Austrii, zostaną zaliczone na poczet raty płatnej 31 marca następnego roku, w trybie artykułu 4 Układu z dnia 6 października 1970 r. między Republiką Austrii a Polską Rzecząpospolitą Ludową o uregulowaniu określonych zagadnień finansowych.

Artykuł 4

(1) Gdyby Republika Austrii musiała wydać kwoty wymienione w artykule 1 ustęp 1 niniejszego Protokółu Dodatkowego albo nieruchomości przejęte w naturze do terminu zaliczenia, wymienionego w artykule 3 niniejszego Protokółu Dodatkowego, w całości lub w części uprawnionym spadkobiercom, wówczas odpadnie zaliczenie w odpowiedniej wysokości.

(2) Po dokonanym zaliczeniu Polska Rzeczpospolita Ludowa naprawi Republice Austrii szkodę powstałą przy każdym spadku do wysokości kwoty zaliczonej z doliczeniem należnych opłat dodatkowych z tytułu wszelkich roszczeń, które wówczas mogły by być wniesione przez uprawnionych spadkobierców przeciwko Republice Austrii w związku z zawłaszczeniem spadku.

Artykuł 5

Ministerstwo Finansów Republiki Austrii i Ministerstwo Finansów Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej udzielą sobie nawzajem informacji potrzebnych do wykonania niniejszego Protokółu Dodatkowego, a w szczególności porozumieją się co do okoliczności zachodzących w związku z zamierzoną sprzedażą lub przejęciem w naturze nieruchomości.

Artykuł 6

Niniejszy Protokół Dodatkowy stanowi integralną część Układu z dnia 6 października 1970 r. między Republiką Austrii a Polska Rzecząpospolitą Ludową o uregulowaniu określonych zagadnień finansowych i wejdzie w życie równocześnie z tym Układem.

Zu Urkund dessen haben die gehörig ausgewiesenen Bevollmächtigten der Vertragsstaaten dieses Zusatzprotokoll unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen in Wien, am 25. Jänner 1973 in zwei Urschriften in deutscher und polnischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Rudolf Kirchschläger m. p.

Für die Volksrepublik Polen:

Lesław Wojtyga m. p.

Na dowód czego należycie upełnomocnieni pełnomocnicy Umawiających się Państw podpisali niniejszy Protokoł Dodatkowy i opatrzyli go pieczęciami.

Sporządzono w Wiedniu dnia 25 stycznia 1973 w dwóch egzemplarzach, każdy w językach niemieckim i polskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne.

Za Republikę Austrii:

Rudolf Kirchschläger m. p.

Za Polską Rzeczpospolitą Ludową:

Lesław Wojtyga m. p.

Auf Grund der vom Bundespräsidenten unterzeichneten, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichneten Ratifikationsurkunde zum vorstehenden Vertrag sowie auf Grund der vom Bundespräsidenten unterzeichneten und vom Bundeskanzler gegengezeichneten Ratifikationsurkunde zum vorstehenden Zusatzprotokoll wurde der in Artikel 10 des Vertrages vorgesehene Notenaustausch am 22. Dezember 1973 durchgeführt; das Vertragswerk tritt gemäß Artikel 10 des Vertrages und Artikel 6 des Zusatzprotokolls am 20. Feber 1974 in Kraft.

Kreisky

75. Bundesgesetz vom 3. Juli 1973 über die Verwendung der zufließenden Mittel aus dem Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen (Verteilungsgesetz Polen)

Der Nationalrat hat beschlossen:

ABSCHNITT I

Anspruch

§ 1. Die von der Volksrepublik Polen auf Grund des Vertrages vom 6. Oktober 1970 zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen zu zahlende Globalentschädigung von 71,500.000 S ist nach Maßgabe dieses Bundesgesetzes für die Leistung von Entschädigungen zu verwenden.

§ 2. Entschädigung ist für Vermögensverluste österreichischer physischer oder juristischer Personen zu leisten, die durch die tatsächliche Inanspruchnahme von Vermögenschaften, Rechten und Interessen zufolge Maßnahmen der Volksrepublik Polen entstanden sind, sofern diese Verluste nach dem Anmeldegesetz Polen, BGBl. Nr. 235/1971, fristgerecht angemeldet wurden.

§ 3. Maßnahmen im Sinne des § 2 sind

1. polnische Rechtsvorschriften über die Nationalisierung;
2. polnische Rechtsvorschriften über die Reform in der Agrar- und Forstwirtschaft;
3. andere polnische Rechtsvorschriften;
4. Entscheidungen oder Beschlüsse polnischer Organe, welche die Entziehung von Eigentumsrechten sowie anderen österreichischen Rechten und Interessen zur Folge hatten.

§ 4. Als Zeitpunkt der Maßnahme gilt der Tag, an dem die polnischen Rechtsvorschriften, Entscheidungen oder Beschlüsse polnischer Organe wirksam geworden sind, durch die der Verlust an Vermögenschaften, Rechten und Interessen eingetreten ist. Kann dieser Zeitpunkt nicht festgestellt werden, so gilt der 8. Mai 1945 als Zeitpunkt der Maßnahme.

§ 5. Dieses Bundesgesetz findet keine Anwendung auf

1. Ansprüche jeglicher Art gegenüber Geld- und Kreditinstituten, Versicherungs- und Rückversicherungsunternehmen sowie Ansprüche, die in Wertpapieren öffentlicher innerer polnischer Anleihen verkörpert sind;
2. Ansprüche, die aus der noch offengebliebenen Ablösung der vom polnischen Staat, polnischen öffentlichen Unternehmen und Geld- und Kreditinstituten ausgegebenen äußeren Anleihen sowie von polnischen Geld- und Kreditinstituten ausgegebenen auf Fremdwährung lautenden und außerhalb Polen zahlbaren Pfandbriefen herrühren;
3. Ansprüche auf Rechte aus oder an Patenten, Lizenzen und sonstigen gewerblichen Schutzrechten sowie Ansprüche auf Rechte oder aus Rechten auf Auffindung, Förderung, Bearbeitung und Verteilung von Bodenschätzen, die nicht bereits durch Zeitablauf oder mangels Konzession erloschen sind, es sei denn, daß solche nicht erloschene Rechte im Zusammenhang mit der Nationalisierung von Unternehmen mitübernommen wurden;
4. Ansprüche jeglicher Art, die in Wertpapieren öffentlicher Anleihen des ehemaligen Deutschen Reiches oder seiner Gebietskörperschaften verkörpert sind;
5. Ansprüche, die aus Lieferungen, Leistungen und Forderungen aller Art gegenüber dem ehemaligen Deutschen Reich oder gegenüber deutschen juristischen Personen herrühren;
6. andere als in Z. 5 genannte Ansprüche, die aus Lieferungen, Leistungen oder Forderungen aller Art, besonders auch solchen, die in Wertpapieren verbrieft sind, herrühren, es sei denn, daß Vermögenswerte, die mit diesen Lieferungen, Leistungen oder Forderungen in unmittelbarem Zusammenhang stehen, vom polnischen Staat tatsächlich übernommen worden sind.

§ 6. Entschädigung ist nicht zu leisten für Vermögenschaften, Rechte und Interessen,

1. die auf eine Weise erworben worden sind, welche eine nichtige Vermögensentziehung im Sinne der österreichischen Rechtsvorschriften dargestellt hätte;
2. die von Behörden oder Institutionen des Deutschen Reiches oder deutschen Personen nach dem 1. September 1939 auf dem Gebiet des okkupierten Polen erworben worden sind, es sei denn, daß der Erwerb im Erbwege oder zufolge Eheschließung erfolgt ist;
3. die aus dem Besitz von Aktien oder sonstigen Beteiligungen an Gesellschaften aller Art oder aus dem Besitz von Unternehmen herrühren,
   a) die auf dem Gebiet des okkupierten Polen nach dem 1. September 1939 neu gegründet wurden oder bei schon am 1. September 1939 bestandenen Kapitalgesellschaften aus Kapitalerhöhungen stammen, die nach diesem Zeitpunkt vorgenommen wurden;
   b) die auf dem Gebiet des okkupierten Polen bereits am 1. September 1939 bestanden haben und bei denen eine Veränderung der Rechtsform, ein Wechsel

von Beteiligungen oder ein Umtausch von Aktien während der Zeit der Okkupation Polens erfolgt ist, es sei denn, daß diese Veränderung, dieser Wechsel oder dieser Umtausch auf Grund einer Anordnung deutscher Behörden oder der von diesen bestellten Verwalter erfolgt ist.

§ 7. (1) Eine österreichische physische Person im Sinne dieses Bundesgesetzes ist jede physische Person, die sowohl am 27. April 1945 als auch zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 4) und am 6. Oktober 1970 die österreichische Staatsbürgerschaft besessen hat.

(2) Ist eine physische Person vor dem 6. Oktober 1970 verstorben und besaß sie sowohl am 27. April 1945 und zum Zeitpunkt der Maßnahme als auch im Zeitpunkt ihres Todes die österreichische Staatsbürgerschaft, so ist die Entschädigung Rechtsnachfolgern von Todes wegen nach ihren Anteilen in der Rechtsnachfolge zu leisten, wenn sie sowohl im Zeitpunkt der Rechtsnachfolge als auch zu den im Abs. 1 genannten Zeitpunkten entweder als physische Personen die österreichische Staatsbürgerschaft besessen oder als juristische Personen zu diesen Zeitpunkten ihren Sitz im Gebiet der Republik Österreich gehabt haben.

§ 8. (1) Eine österreichische juristische Person im Sinne dieses Bundesgesetzes ist jede juristische Person, die zu den im § 7 Abs. 1 genannten Zeitpunkten ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich gehabt hat.

(2) Liegt der Zeitpunkt der Maßnahme vor dem 27. April 1945, so muß auch schon zu diesem früheren Zeitpunkt der Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich bestanden haben.

(3) Ist eine juristische Person, die zum Zeitpunkt der Maßnahme (§ 4) ihren Sitz auf dem Gebiet der Republik Österreich gehabt hat, vor dem 6. Oktober 1970 aufgelöst worden, so ist die Entschädigung den nach der aufgelösten juristischen Person Berechtigten zu leisten.

§ 9. Der Anspruch auf Entschädigung gilt als am 6. Oktober 1970 entstanden. Solange der Anspruch auf Entschädigung dem Grunde und der Höhe nach nicht feststeht, ist er zwar vererblich und es kann darüber durch eine letztwillige Anordnung verfügt werden, doch ist eine Pfändung unzulässig und eine rechtsgeschäftliche Verfügung unter Lebenden ohne rechtliche Wirkung. Im Falle einer Rechtsnachfolge von Todes wegen ist der Entschädigungsanspruch so anzusehen, als hätte er sich bereits zu Lebzeiten des Erblassers in dessen Vermögen befunden.

§ 10. (1) Ist der Verlust in einem Vermögen entstanden, das im Zeitpunkt der Maßnahme im Eigentum mehrerer Personen stand, so wird der Anspruch auf Entschädigung jedes Miteigentümers, entsprechend seinem Anteil am Vermögen im Zeitpunkt der Maßnahme, bestimmt.

(2) Ist der Verlust im gemeinschaftlichen Vermögen der Gesellschafter einer Personenvereinigung nach bürgerlichem Recht oder im Vermögen einer Personengesellschaft des Handelsrechtes eingetreten, so wird der Anspruch auf Entschädigung jedes Gesellschafters, entsprechend seiner im Zeitpunkt der Maßnahme sich ergebenden Beteiligung am Vermögen der Gesellschaft, bestimmt, sofern zu diesem Zeitpunkt nicht andere vertragliche Vereinbarungen zwischen den Gesellschaftern bestanden haben.

ABSCHNITT II

Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes

A. Allgemeine Bestimmungen

§ 11. (1) Die Vermögenschaften, Rechte und Interessen, für deren Verlust gemäß § 2 Entschädigung zu leisten ist, sind

1. land- und forstwirtschaftliches Vermögen,
2. Grundvermögen,
3. Betriebsvermögen und
4. sonstiges Vermögen.

(2) Auf die Zuordnung der Vermögen zu den einzelnen Vermögensarten sind die Bestimmungen des Bewertungsgesetzes 1955, BGBl. Nr. 148, sinngemäß anzuwenden.

§ 12. Ist der Verlust in einem Vermögen eingetreten, auf das die Bestimmungen des § 10 zutreffen, so hat die Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes für dieses Vermögen im ganzen zu erfolgen.

§ 13. Sind in einem Vermögen vor dem Zeitpunkt der Maßnahme Schäden besonders durch Kriegseinwirkung oder durch sonstige damit im Zusammenhang stehende Ereignisse eingetreten, so sind die Schäden, ihrem Ausmaß entsprechend, durch einen Abschlag zu berücksichtigen. Ein Schaden von mehr als 75 vom Hundert ist einem Totalschaden gleichzuhalten.

§ 14. Für entgangenen Gewinn, Verdienstentgang, Nichterfüllung oder Verletzung eines Vertrages oder für Ansprüche auf Verzinsung ist eine Ermittlung nicht vorzunehmen.

B. Besondere Bestimmungen

Land- und forstwirtschaftliches Vermögen

§ 15. Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes bei land- und forstwirtschaftlichem Vermögen wird durch den Flächenwert je Hektar und die Zuschläge bestimmt und ist für jede wirtschaftliche Einheit gesondert zu ermitteln.

§ 16. (1) Der Flächenwert je Hektar beträgt

bis einschließlich 10 Hektar 7200 S,
für die weiteren 10 Hektar 5600 S,
für die weiteren 15 Hektar 4000 S,
für die weiteren 15 Hektar 2400 S und
für jedes weitere Hektar 800 S.

(2) War die wirtschaftliche Einheit außerhalb oder überwiegend außerhalb des Gebietes des okkupierten Polen gelegen, so erhöht sich der Flächenwert um 10 vom Hundert des nach Abs. 1 ermittelten Betrages.

§ 17. Für Gebäude eines land- und forstwirtschaftlichen Betriebes, die auch für Wohnzwecke verwendet wurden, ist ein Zuschlag zu gewähren. Dieser beträgt 20 vom Hundert des Flächenwertes, mindestens 30.000 S, höchstens jedoch 60.000 S. Für jede wirtschaftliche Einheit ist dieser Zuschlag nur einmal zu gewähren.

§ 18. (1) Für jeden zu einer wirtschaftlichen Einheit gehörenden land- und forstwirtschaftlichen Nebenbetrieb wird, sofern dafür ein gesonderter Übernahmewert (§ 26 Abs. 1) nicht vorliegt, ein Ergänzungszuschlag in Höhe von 10 vom Hundert des Flächenwertes (§ 16), mindestens jedoch 10.000 S, gewährt. Die Summe aller Ergänzungszuschläge darf 120.000 S nicht übersteigen.

(2) Liegt für einen Nebenbetrieb ein gesonderter Übernahmewert (§ 26 Abs. 1) vor, so hat die Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes nach den Bestimmungen für Betriebsvermögen zu erfolgen.

Grundvermögen

§ 19. (1) Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes bei Grundvermögen wird durch die Zuordnung des Grundstückes zu einer Grundstücksgruppe, seine örtliche Lage und durch Zu- und Abschläge bestimmt.

(2) Zur Ermittlung ist ausschließlich von den in der Anlage zu diesem Bundesgesetz enthaltenen Wertansätzen (Richtwerten) auszugehen.

§ 20. (1) Die bebauten Grundstücke sind unter sinngemäßer Anwendung der Bestimmungen des Bewertungsgesetzes 1955 einzuteilen in

1. Einfamilienhäuser,
2. Mietwohn-, Geschäfts- und gemischt genutzte Grundstücke,
3. sonstige bebaute Grundstücke.

(2) Bei unbebauten Grundstücken sind zu unterscheiden

1. Bauparzellen, die im Grundbuch ausdrücklich als solche bezeichnet sind und
2. sonstige unbebaute Grundstücke.

§ 21. (1) Die örtliche Lage eines Grundstückes wird durch die Einstufung in die Ortsklassen I bis III berücksichtigt.

(2) Zur Ortsklasse I gehören die Gebiete der Städte Warschau, Breslau und Lodz, zur Ortsklasse II die Gebiete der Städte Beuthen, Bromberg, Danzig, Gdingen, Gleiwitz, Hindenburg, Kattowitz, Königshütte, Krakau, Lublin, Posen, Sosnowitz, Stettin, Tschenstochau und zur Ortsklasse III die Gebiete aller übrigen Orte.

§ 22. (1) Zur Feststellung der Wertansätze (Richtwerte) für die im § 20 Abs. 1 Z. 1 und 2 genannten Grundstücke wird bei Einfamilienhäusern eine Nutzfläche von 100 m² und eine Grundfläche von 700 m² und bei Mietwohn-, Geschäfts- und gemischt genutzten Grundstücken eine Nutzfläche von 200 m² und eine Grundfläche von 900 m² zugrunde gelegt.

(2) Übersteigt die tatsächliche Nutzfläche eines bebauten Grundstückes die im Abs. 1 genannten Durchschnittswerte, so ist der Richtwert um 200 S je Quadratmeter zu erhöhen.

(3) Übersteigt die tatsächliche Grundfläche eines bebauten Grundstückes die im Abs. 1 genannten Durchschnittswerte, so ist bei Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes für den abweichenden Teil der Grundfläche nach den Richtwerten für Bauparzellen vorzugehen.

§ 23. War das Grundstück außerhalb oder überwiegend außerhalb des Gebietes des okkupierten Polen gelegen, so erhöht sich der für das Grundstück ermittelte Betrag um 10 vom Hundert.

§ 24. Können die Grundlagen für die Anwendung der Bestimmungen des § 22 Abs. 2 und 3 weder bewiesen noch aus den am Schadensort gegebenen Verhältnissen abgeleitet werden, so ist der Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes der Richtwert zugrunde zu legen.

§ 25. Liegt bei einem bebauten Grundstück Totalschaden im Sinne des § 13 vor, so ist die Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes nach den Richtwerten für Bauparzellen vorzunehmen.

Betriebsvermögen

§ 26. (1) Für die Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes bei Betriebsvermögen ist der Wert maßgebend, der im Zusammenhang mit der Übernahme des Vermögens durch den polnischen Staat festgesetzt worden ist (Übernahmewert).

(2) Liegt ein solcher Übernahmewert nicht vor, so ist die Höhe der zu entschädigenden Verluste der von der Maßnahme betroffenen Wirtschaftsgüter des Betriebes mit dem gemeinen Wert nach den Preisverhältnissen in Österreich

zum 8. Mai 1945 zu bestimmen, wobei die Preise nicht überschritten werden dürfen, die den zu diesem Zeitpunkt bestandenen Preisregelungsvorschriften entsprechen.

(3) Die Bestimmungen des § 13 sind bei Vorliegen eines Übernahmewertes nicht anzuwenden.

§ 27. (1) Bei Aktien, Anteilen und Genußscheinen an Kapitalgesellschaften, Kuxen, Anteilen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Genossenschaften ist die Höhe des zu entschädigenden Verlustes mit jenem Teilbetrag des Übernahmewertes (§ 26 Abs. 1) für das in Anspruch genommene Vermögen anzusetzen, der dem Hundertsatz des Nominalwertes des Wertpapieres oder Anteiles an der Summe der Nominalwerte aller Aktien oder Anteile der Gesellschaft oder Genossenschaft entspricht.

(2) Wurde ein Übernahmewert nicht festgesetzt oder ist aus anderen Gründen eine Ermittlung nach Abs. 1 nicht durchführbar, so beträgt die Höhe der zu entschädigenden Verluste 10 vom Hundert des Nominalwertes des Wertpapieres oder Anteiles.

§ 28. Bewertungsgrundlagen, die auf Zloty oder Reichsmark lauten, sind in der Weise in Schilling umzurechnen, daß ein Zloty drei Schilling oder eine Reichsmark sechs Schilling entspricht.

Sonstiges Vermögen

§ 29. Zum sonstigen Vermögen im Sinne dieses Bundesgesetzes gehören nur, insoweit sie nicht dem land- und forstwirtschaftlichen Vermögen, dem Grundvermögen und dem Betriebsvermögen zuzurechnen sind:

1. Wirtschaftsgüter, die zum Vermögen eines Betriebes mit dem Sitz außerhalb Polens gehören;
2. Ansprüche aus Lieferungen, Leistungen oder Forderungen aller Art;
3. Kunstgegenstände und Sammlungen von musealem Wert;
4. Hausrat.

§ 30. Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes ist für die unter § 29 Z. 1 genannten Wirtschaftsgüter nach § 26 zu ermitteln.

§ 31. (1) Bei der Ermittlung der Höhe des zu entschädigenden Verlustes für die im § 29 Z. 2 genannten Ansprüche und Forderungen ist von dem Betrag auszugehen, der vom Schuldner bei Fälligkeit der Schuld zu entrichten ist (Nennwert).

(2) Ist der Nennwert in Zloty oder Reichsmark ausgedrückt, so erfolgt die Umrechnung in Schilling nach § 28. In allen übrigen Fällen ist für die Umrechnung der Devisenmittelkurs maßgebend, der am 6. Oktober 1970 im Amtlichen Kursblatt der Wiener Börse, Nr. 191, ausgewiesen war.

(3) Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes ist mit 10 vom Hundert von dem nach Abs. 2 ermittelten Schillingbetrag anzusetzen.

§ 32. Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes für die im § 29 Z. 3 genannten Kunstgegenstände und Sammlungen ist mit 10 vom Hundert des gemeinen Wertes nach den Preisverhältnissen in Österreich zum 8. Mai 1945 zu bestimmen. Der gemäß § 28 umgerechnete Betrag darf jedoch für die im Vermögen eines Eigentümers entstandenen Verluste insgesamt 100.000 S nicht übersteigen.

§ 33. Die Höhe des zu entschädigenden Verlustes ist für Hausrat unter sinngemäßer Anwendung der Anlage zum Kriegs- und Verfolgungssachschädengesetz, BGBl. Nr. 127/1958, zu ermitteln.

ABSCHNITT III

Verfahren

§ 34. (1) Zur Entscheidung über Ansprüche auf Entschädigung und zur Verteilung der im § 1 genannten Mittel ist die nach dem Verteilungsgesetz Bulgarien, BGBl. Nr. 129/1964, errichtete Bundesverteilungskommission berufen.

(2) Die §§ 18 bis 24 des Verteilungsgesetzes Bulgarien sind sinngemäß anzuwenden.

§ 35. (1) Hält die gemäß dem Anmeldegesetz Polen für die Prüfung von Anmeldungen zuständige Finanzlandesdirektion für Wien, Niederösterreich und Burgenland den Anspruch für gegeben, so hat sie die Höhe der den Anspruch begründenden Verluste nach Abschnitt II dieses Bundesgesetzes zu ermitteln und dem Entschädigungswerber den Vorschlag zu machen, einen einvernehmlichen Antrag auf Entscheidung über den Anspruch und zur Feststellung der Höhe der diesen Anspruch begründenden Verluste an die Bundesverteilungskommission zu stellen.

(2) Die Ermittlung gemäß Abs. 1 ist bei Anmeldungen von Entschädigungswerbern, die am 1. Jänner 1971 oder später das 70. Lebensjahr vollendet haben, zeitlich bevorzugt vorzunehmen.

(3) Die Zustimmung eines Entschädigungswerbers zu einem Vorschlag nach Abs. 1 ist von der Finanzlandesdirektion mit den Akten unverzüglich der Bundesverteilungskommission vorzulegen.

(4) Ein Vorschlag oder ein einvernehmlicher Antrag hinsichtlich einzelner Vermögenswerte ist zulässig.

§ 36. Hält die Finanzlandesdirektion den Anspruch auf Entschädigung für nicht gegeben oder kommt innerhalb von drei Monaten nach Zustellung eines Vorschlages gemäß § 35 Abs. 1 ein einvernehmlicher Antrag nicht zustande, sind die Akten von der Finanzlandesdirektion mit dem Antrag auf Entscheidung der Bundesverteilungskommission vorzulegen. Das gleiche gilt für Anmeldungen, die nach dem Anmeldegesetz Polen nicht fristgerecht eingebracht worden sind.

§ 37. (1) Ein Feststellungssenat der Bundesverteilungskommission hat über den Anspruch auf Entschädigung zu entscheiden und die Höhe der diesen Anspruch begründenden Verluste festzustellen.

(2) Die einem Entschädigungswerber zugestellte Entscheidung der Bundesverteilungskommission gemäß Abs. 1 ist gegenüber allen Entschädigungswerbern wirksam.

(3) Die Höhe der vom Feststellungssenat für den einzelnen Entschädigungswerber festgestellten Verluste ist in den Verteilungsplan aufzunehmen.

§ 38. Die Bundesverteilungskommission kann vor ihrer Entscheidung der Finanzlandesdirektion auftragen, innerhalb angemessener Frist etwa noch erforderliche Erhebungen vorzunehmen.

§ 39. (1) Die Entschädigung für Aktien und andere Anteilsrechte (§ 27), wenn diese 5 vom Hundert des ausgewiesenen Kapitals der Gesellschaft oder der Genossenschaft nicht übersteigen, wie auch für Hausrat (§ 33) ist der Höhe des festgestellten Verlustes gleichzusetzen. Sie ist von der Finanzlandesdirektion innerhalb der Leistungsfrist des Abs. 2 anzuweisen.

(2) In allen anderen Fällen, in denen eine Feststellung erfolgt ist, hat die Finanzlandesdirektion innerhalb von vier Wochen nach Zustellung des Feststellungsbescheides 70 vom Hundert der festgestellten Beträge als Vorschuß auf die Entschädigung auszuzahlen und die geleisteten Zahlungen, nach einzelnen Fällen getrennt, der Bundesverteilungskommission bekanntzugeben.

§ 40. (1) Sobald bei allen nach dem Anmeldegesetz Polen als fristgerecht zu behandelnden Anmeldungen die Entscheidung und Feststellung gemäß § 37 Abs. 1 vorliegt, hat der Verteilungssenat der Bundesverteilungskommission den Verteilungsplan zu erstellen.

(2) Zur Erstellung des Verteilungsplanes ist von der im § 1 genannten Globalentschädigung von 71,500.000 S, abzüglich der bis zu diesem Zeitpunkt aufgelaufenen Überweisungskosten, auszugehen. Nach Ausscheidung der gemäß § 39 Abs. 1 festgestellten Verluste und der darauf entfallenden Entschädigungsbeträge ist zur Ermittlung der Verteilungsquote die verbleibende Entschädigungssumme durch die Summe der von der Bundesverteilungskommission festgestellten übrigen Verluste bis auf vier Dezimalstellen zu teilen.

(3) Der vom Verteilungssenat erstellte Verteilungsplan ist von der Bundesverteilungskommission als Verordnung im „Amtsblatt zur Wiener Zeitung" kundzumachen. Die Verordnung tritt am Tage ihrer Kundmachung in Kraft; sie hat die maßgebenden Summen und die Verteilungsquote zu enthalten.

§ 41. (1) Auf Grund des Verteilungsplanes hat ein Feststellungssenat der Bundesverteilungskommission entsprechend der Verteilungsquote die Höhe der Entschädigung festzusetzen und die abschließende Leistung zuzuerkennen.

(2) Die Leistungsfrist beträgt vier Wochen. Sie beginnt mit dem Tage der Zustellung der Entscheidung gemäß Abs. 1 an die Finanzlandesdirektion.

§ 42. Die Bundesverteilungskommission hat auf Zahlungen nach diesem Bundesgesetz Leistungen anzurechnen, die nach dem Bundesgesetz vom 13. Juli 1962 über die Entschädigung von Umsiedlern und Vertriebenen, BGBl. Nr. 177, als Abgeltung eines Schadens an Vermögenswerten erbracht wurden, für die nach diesem Bundesgesetz eine Entschädigung zu gewähren ist.

§ 43. Mittel laut § 1, die einem Entschädigungswerber infolge seines Verzichts, im Falle seines Todes mangels eines Rechtsnachfolgers oder auf Grund einer Anrechnung gemäß § 42 nicht ausgezahlt werden, sind nicht zu verteilen.

ABSCHNITT IV

Weitere Bestimmungen

§ 44. Entschädigungswerber, die bei der Geltendmachung eines Anspruches auf Entschädigung nach diesem Bundesgesetz wissentlich für die Beurteilung wesentliche falsche Angaben über ihre persönlichen Verhältnisse, die Entstehung oder den Umfang eines Schadens gemacht haben oder machen, sind von der Gewährung einer Entschädigung ausgeschlossen.

§ 45. (1) Entschädigungen, die nach diesem Bundesgesetz gewährt werden, sind keine steuerpflichtigen Einnahmen.

(2) Die durch dieses Bundesgesetz unmittelbar veranlaßten Schriften, Amtshandlungen und Rechtsgeschäfte sind von den Stempel- und Rechtsgebühren und den Bundesverwaltungsabgaben befreit.

(3) Im Falle der Gewährung einer Entschädigung an Rechtsnachfolger von Todes wegen bleibt die Verpflichtung zur Entrichtung der im Zusammenhang mit dem Erwerb von Todes wegen und mit der Durchführung des Verlassenschaftsverfahrens entstehenden Abgaben mit der Maßgabe unberührt, daß alle für die Verjährung der Erbschaftssteuer jeweils maßgeblichen Fristen mit der Kundmachung des Verteilungsplanes zu laufen beginnen.

§ 46. Dieses Bundesgesetz tritt gleichzeitig mit dem Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen vom 6. Oktober 1970 zur Regelung bestimmter finanzieller Fragen in Kraft.

§ 47. Mit der Vollziehung dieses Bundesgesetzes ist der Bundesminister für Finanzen, hinsichtlich des § 34, soweit sich dieser auf Richter bezieht, im Einvernehmen mit dem Bundesminister für Justiz, und hinsichtlich des § 45 Abs. 2, soweit sich dieser auf Bundesverwaltungsabgaben bezieht, der Bundeskanzler, betraut.

Jonas

Häuser Androsch Kirchschläger

Anlage

Wertansätze (Richtwerte) für den Verlust von Grundvermögen

Grundstücksgruppen	Richtwerte in Schilling Ortsklasse I	II	III
Einfamilienhäuser (§ 20 Abs. 1 Z. 1)	60.000	45.000	30.000
Mietwohn-, Geschäfts- und gemischt genutzte Grundstücke (§ 20 Abs. 1 Z. 2)	120.000	80.000	60.000
Sonstige bebaute Grundstücke (§ 20 Abs. 1 Z. 3)	25.000	20.000	15.000
Bauparzellen je Quadratmeter (§ 20 Abs. 2 Z. 1)	24	16	8
Sonstige unbebaute Grundstücke je Quadratmeter (§ 20 Abs. 2 Z. 2)	8	5	3

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 252·70, inklusive 8% Umsatzsteuer, für Inlands- und S 320·— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von 54 g inklusive 8% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 2·15 inklusive 8% Umsatzsteuer für das Stück, in der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 72 61 51, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 63 17 85.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, 1037 Wien, Rennweg 12 a, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 5780.002. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, 1037 Wien, Rennweg 12 a, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei